

# 俳句

# Haïku

*Regards francophones & japonais*



## Festival francophone de haïku

*du 16 au 30 novembre 2006*

8-12, rue Bertin Poirée - Paris 1

Informations : [www.afhaiku.org](http://www.afhaiku.org)

## Programme

**Expositions** - Auteurs japonais et francophones sont présents dans chaque catégorie :

### 1. Haïkus & dessins

✦ Japan Air Lines organise un concours mondial de haïgas pour les enfants. Les œuvres des jeunes français, sélectionnés en 2006, seront présentées en exclusivité lors du festival.

✦ L'art du haïku est enseigné aux élèves de l'Institut Culturel Franco-Japonais de Montigny-Bretonneux. Ils exposeront leurs haïkus sur des kakémonos

*Pour cette dernière expo, nous sommes dans l'attente d'un accord définitif*

### 2. Photo-haïkus

✦ Dominique Chipot, créateur du 1<sup>er</sup> site francophone de photo-haïku, expose depuis 4 ans 'Notes au clair de lune' dans les écoles françaises ou lors d'événements haïku (en Allemagne, au Brésil, au Canada et en France). Pour ce festival, il a réalisé une nouvelle exposition (qui sera présentée au Japon en 2007), à partir de haïkus d'Issa, et il nous en présente une partie.

✦ Des photo-haïkus d'auteurs japonais seront également mis en valeur.

### 3. Haïkus & senryûs

L'association française de haïku publie trimestriellement, Gong, la revue francophone de haïku.

A l'occasion de cette manifestation, elle présentera une sélection de haïkus et de senryûs, francophones ou japonais, parus dans la revue.

## Animations

### 1. 'D'un ciel à l'autre'

La 1<sup>ère</sup> anthologie de haïku de l'Union Européenne est publiée cette année par l'AFH. À l'occasion de l'inauguration du festival, le livre sera dévoilé au public en présence d'auteurs européens et de M. Yasuomi Koganei, principal traducteur japonais de ce livre.

### 2. Instants musicaux

Akemi Suetaka (pianiste), Hiroshi Anzo (bariton) & Jyunchi Watanabe (shakuhachi) joueront des petites pièces musicales dédiées aux haïkus de Issa. Mme Suetaka est l'organisatrice des concerts joués, chaque année, en l'honneur d'Issa à Schinanomachi, province de Nagano au Japon.

### 3. À la rencontre du public

Les auteurs francophones, membres de l'AFH, présenteront leurs livres dernièrement édités.

L'occasion pour le public de découvrir les différentes voies d'écriture des haïjins (auteurs de haïkus) francophones.

### 4. Ateliers

Pour les enfants, organisation d'un atelier d'écriture de haïku et d'un atelier de fabrication de papier et d'impression typographique. Chaque participant repartira avec son haïku imprimé sur le papier de sa fabrication.

### 5. Échanges

Entre les membres du Meguro Haïku International Circle de Tokyo et ceux de l'AFH. Rencontres, kukai, renku, etc.

## Conférences et débats

### 1. Les styles d'écriture francophones & japonais

Les convergences, ou les divergences, fondamentales, entre le haïku japonais et le haïku francophone contemporains.

### 2. Le haïku, des origines à nos jours

Conférence de Corinne Atlan et lectures de Zeno Bianu (Coauteurs de l'anthologie de haïkus japonais parue chez Poésie/Gallimard)

*sous réserves d'accord*

### 3. Issa et la France

Conférence du japonais, spécialiste des haïkus d'Issa, Seegan Mabesoone.

### 4. Le haïku japonais

Conférence d'un membre du Meguro Haïku International Circle

*sous réserves d'accord*

### 5. Brefs & haïkus

Débat des membres de l'AFH qui tenteront de préciser les règles qui permettent de dissocier le haïku des autres formes brèves d'écriture.

## Calendrier prévisionnel

### Jeudi 16 novembre :

Inauguration du festival et lancement officiel du livre « D'un ciel à l'autre », la première anthologie de haïku de l'Union Européenne éditée par l'AFH.

### Samedi 18 & Dimanche 19 novembre :

Rencontres avec le Meguro Haïku International Circle

Débat : « Les styles d'écriture francophones et japonais »

*sous réserves d'accord*

### Lundi 20 novembre :

Conférence : « Le haïku japonais »

### Mercredis 22 & 29 novembre, l'après-midi :

Ateliers pour les enfants.

### Vendredi 24 novembre :

« Le haïku des origines à nos jours » Conférence de Corinne Atlan et lectures de Zeno Bianu

*sous réserves d'accord*

### Samedi 25 novembre matin :

Les haïjins francophones rencontrent le public

### Samedi 25 novembre après-midi :

Débat : « Brefs et haïkus »

Assemblée générale de l'AFH.

### Lundi 27 novembre :

Soirée Issa : conférence et instants musicaux.

